Evropský parlament
2024-2029

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2023/0441(CNS)

15. 6. 2026

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 29 - 77

Návrh zprávy
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

Opatření k usnadnění konzulární ochrany nezastoupených občanů Unie ve třetích zemích

Návrh směrnice
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Pozměňovací návrh 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 1 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	1a) Oblast působnosti směrnice (EU) 2015/637 by měla být rozšířena i na osoby, které nejsou občany Unie. V tomto smyslu by měly mít osoby s přiznaným postavením uprchlíka a jiné osoby, které oprávněně pobývají v členském státě a jsou držiteli cestovního dokladu vydaného tímto členským státem, nárok na konzulární ochranu za stejných podmínek jako nezastoupení občané.

Or. en

Pozměňovací návrh 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 1 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	1a) Oblast působnosti směrnice (EU) 2015/637 by měla být rozšířena tak, aby se vztahovala i na všechny osoby oprávněně pobývající v členském státě, které jsou držiteli platného cestovního dokladu vydaného tímto členským státem, jenž nemá zastoupení ve třetí zemi.

Or. en

Pozměňovací návrh 31
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 2

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(2) Narůstá četnost a rozsah krizí, které vedou k žádostem nezastoupených občanů o konzulární ochranu. Na základě těchto zkušeností a s cílem zjednodušit postupy pro nezastoupené občany a konzulární úřady by pravidla a postupy směrnice (EU) 2015/637 měly být aktualizovány a zefektivněny, aby se zvýšila účinnost poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům Unie, zejména v krizových situacích. Měly by být co nejlépe využity dostupné zdroje na úrovni členských států a Unie, a to jak na místní úrovni ve třetích zemích, tak na vnitrostátní úrovni.	(2) Narůstá četnost a rozsah krizí, které vedou k žádostem nezastoupených občanů o konzulární ochranu. Na základě těchto zkušeností a s cílem zjednodušit postupy pro nezastoupené občany a konzulární úřady by pravidla a postupy směrnice (EU) 2015/637 měly být aktualizovány a zefektivněny, aby se zvýšila účinnost poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům Unie, zejména v krizových situacích. Měly by být ***nákladově efektivním způsobem a*** co nejlépe využity dostupné zdroje na úrovni členských států a Unie, a to jak na místní úrovni ve třetích zemích, tak na vnitrostátní úrovni**.**

Or. fi

Pozměňovací návrh 32
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 2 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	(2a) Při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům by členské státy měly zaujmout průřezový přístup ke specifickým potřebám zranitelných skupin, jako jsou nezletilé osoby bez doprovodu, těhotné ženy, osoby s omezenou schopností pohybu a orientace, osoby se zdravotním postižením, osoby LGBTIQ+, migranti nebo osoby ohrožené diskriminací z jakéhokoli důvodu, například z důvodů uvedených v článku 21 Listiny a judikatuře, místní zaměstnanci misí EU a velvyslanectví členských států.

Or. en

Pozměňovací návrh 33
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 4

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(4) Pokud krizová situace vyústí ve velký počet žádostí o konzulární ochranu, měly by mít velvyslanectví a konzuláty členských států zastoupených v dotčené třetí zemi možnost dohodnout se na rozdělení žádostí na základě dostupných kapacit s cílem co nejlépe je využít. Za tímto účelem jim mohou být nápomocny delegace Unie.	(4) Pokud krizová situace vyústí ve velký počet žádostí o konzulární ochranu, měly by mít velvyslanectví a konzuláty členských států zastoupených v dotčené třetí zemi možnost dohodnout se na rozdělení žádostí na základě dostupných kapacit s cílem co nejlépe je využít***, a to nákladově efektivním způsobem***. Za tímto účelem jim mohou být nápomocny delegace Unie.

Or. fi

Pozměňovací návrh 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 6

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(6) Zkušenosti z minulosti ukázaly, že k provádění práva na konzulární ochranu podle čl. 20 odst. 2 písm. c) Smlouvy o fungováni EU významně přispívají delegace Unie v úzké spolupráci s členskými státy. Platí to zejména ve třetích zemích, kde je zastoupeno jen málo členských států, v krizových situacích, a pokud jde o výměnu informací. V této souvislosti je vhodné upřesnit podpůrnou úlohu delegací Unie při provádění práva na konzulární ochranu. Z důvodů jednotnosti a kontinuity činností, není-li na místní úrovni dohodnuto jinak, ***by delegace Unie měly předsedat*** zasedáním věnovaným místní konzulární spolupráci v úzké spolupráci s členským státem, který vykonává rotující předsednictví Rady Evropské unie, je-li zastoupen, a	(6) Zkušenosti z minulosti ukázaly, že k provádění práva na konzulární ochranu podle čl. 20 odst. 2 písm. c) Smlouvy o fungováni EU významně přispívají delegace Unie v úzké spolupráci s členskými státy. Platí to zejména ve třetích zemích, kde je zastoupeno jen málo členských států, v krizových situacích, a pokud jde o výměnu informací. V této souvislosti je vhodné upřesnit podpůrnou úlohu delegací Unie při provádění práva na konzulární ochranu. Z důvodů jednotnosti a kontinuity činností ***a při plném respektování primární pravomoci a operačního velení členských států v konzulárních záležitostech by zasedáním v rámci místní konzulární spolupráce měl předsedat zástupce členského státu. Delegace Unie by těmto zasedáním měly***

koordinovat vytváření a aktualizaci společných rámců EU pro připravenost na konzulární krize. V zájmu zajištění koordinace a účinné ochrany nezastoupených občanů by se delegace Unie měly rovněž podílet na koordinaci reakce na krize v úzké spolupráci s členskými státy.

***předsedat pouze tehdy**, **pokud o to výslovně požádají a pokud se na tom dohodnou členské státy přítomné v místě,** **a** není-li na místní úrovni dohodnuto jinak, **měly by** zasedáním věnovaným místní konzulární spolupráci v úzké spolupráci s členským státem, který vykonává rotující předsednictví Rady Evropské unie, je-li zastoupen, a koordinovat vytváření a aktualizaci společných rámců EU pro připravenost na konzulární krize. V zájmu zajištění koordinace a účinné ochrany nezastoupených občanů by se delegace Unie měly rovněž podílet na koordinaci reakce na krize v úzké spolupráci s členskými státy.

Or. en

Pozměňovací návrh 35
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 6

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(6) Zkušenosti z minulosti ukázaly, že k provádění práva na konzulární ochranu podle čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungováni EU ***významně přispívají delegace Unie v úzké spolupráci s členskými státy***. Platí to zejména ve třetích zemích, kde je zastoupeno jen málo členských států, v krizových situacích, a pokud jde o výměnu informací. V této souvislosti je vhodné upřesnit podpůrnou úlohu delegací Unie při provádění práva na konzulární ochranu. Z důvodů jednotnosti a kontinuity činností, není-li na místní úrovni dohodnuto jinak, by delegace Unie měly předsedat zasedáním věnovaným místní konzulární spolupráci v úzké spolupráci s členským státem, který vykonává rotující předsednictví Rady Evropské unie, je-li zastoupen, a koordinovat vytváření a aktualizaci společných rámců EU pro připravenost na	(6) Zkušenosti z minulosti ukázaly, že ***podpora, kterou delegace Unie poskytují členským státům, významně přispívá*** k provádění práva na konzulární ochranu podle čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungováni EU. Platí to zejména ve třetích zemích, kde je zastoupeno jen málo členských států, v krizových situacích, a pokud jde o výměnu informací. V této souvislosti je vhodné upřesnit podpůrnou úlohu delegací Unie při provádění práva na konzulární ochranu. Z důvodů jednotnosti a kontinuity činností, není-li na místní úrovni dohodnuto jinak, by delegace Unie měly předsedat zasedáním věnovaným místní konzulární spolupráci v úzké spolupráci s členským státem, který vykonává rotující předsednictví Rady Evropské unie, je-li zastoupen, a koordinovat vytváření a aktualizaci společných rámců EU pro připravenost na

konzulární krize. V zájmu zajištění koordinace a účinné ochrany nezastoupených občanů by se delegace Unie měly rovněž podílet na koordinaci reakce na krize v úzké spolupráci s členskými státy.

konzulární krize. V zájmu zajištění koordinace a účinné ochrany nezastoupených občanů by se delegace Unie měly rovněž podílet na koordinaci reakce na krize v úzké spolupráci s členskými státy.

Or. fi

Pozměňovací návrh 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 7

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(7) Směrnice (EU) 2015/637 stanoví praktické prostředky, kterými mohou delegace Unie podle článku 35 Smlouvy o Evropské unii přispívat k provádění práva na konzulární ochranu. Při podpoře členských států při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům by tak delegace Unie měly činit na žádost a jménem členských států poskytujících pomoc, přičemž tato podpora by měla být z hlediska zdrojů neutrální, jak je stanoveno v čl. 5 odst. 10 rozhodnutí Rady 2010/427/EU. V této souvislosti by členské státy poskytující pomoc měly mít rovněž možnost požádat delegace Unie, aby jim byly nápomocny při plnění zvláštních úkolů konzulární pomoci, včetně úkolů uvedených v článku 9 směrnice (EU) 2015/637, a zároveň informovat členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, v rámci konzultací stanovených v článku 10 směrnice (EU) 2015/637, mimo jiné o případných nákladech vyplývajících z takové podpory. Aby mohly delegace Unie plnit své podpůrné úkoly, měl by jim členský stát poskytující pomoc nebo případně členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, poskytnout veškeré relevantní informace, které má k dispozici. Podporou ze strany delegací Unie by	(7) Směrnice (EU) 2015/637 stanoví praktické prostředky, kterými mohou delegace Unie podle článku 35 Smlouvy o Evropské unii ***(SEU)*** přispívat k provádění práva na konzulární ochranu. Při podpoře členských států při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům by tak delegace Unie měly činit na žádost a jménem členských států poskytujících pomoc, přičemž tato podpora by měla být z hlediska zdrojů neutrální, jak je stanoveno v čl. 5 odst. 10 rozhodnutí Rady 2010/427/EU. V této souvislosti by členské státy poskytující pomoc měly mít rovněž možnost požádat delegace Unie, aby jim byly nápomocny při plnění zvláštních úkolů konzulární pomoci, včetně úkolů uvedených v článku 9 směrnice (EU) 2015/637, a zároveň informovat členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, v rámci konzultací stanovených v článku 10 směrnice (EU) 2015/637, mimo jiné o případných nákladech vyplývajících z takové podpory. Aby mohly delegace Unie plnit své podpůrné úkoly, měl by jim členský stát poskytující pomoc nebo případně členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, poskytnout veškeré relevantní informace, které má k dispozici. Podporou ze strany delegací Unie by

neměla být dotčena pravomoc členských států určit rozsah ochrany poskytované jejich vlastním státním příslušníkům.	neměla být dotčena pravomoc členských států určit rozsah ochrany poskytované jejich vlastním státním příslušníkům. ***Delegace Unie nepřijímají rozhodnutí o udělení, zamítnutí nebo rozsahu konzulární ochrany, za něž jsou i nadále odpovědné příslušné orgány členských států.***

Or. en

Odůvodnění

Návrh zvyšuje právní jistotu tím, že jasně odlišuje operativní podporu od výkonu veřejné moci. Bod odůvodnění v současné době neobsahuje žádnou výslovnou záruku, která by bránila rozdílným výkladům, pokud jde o rozsah zapojení delegací EU.

Pozměňovací návrh 37
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 8

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(8) Aby byla zajištěna účinnost práva ***na konzulární ochranu stanoveného v čl. 20 odst. 2 písm. c) Smlouvy o fungování EU, a zejména aby byla zajištěna připravenost na případné konzulární krize vyžadující poskytnutí pomoci nezastoupeným občanům, měla by místní konzulární spolupráce členských států ve třetích zemích, podporovaná delegacemi Unie, zahrnovat výměnu informací o záležitostech týkajících se těchto občanů, včetně vypracování společných konzulárních rámců pro nepředvídané události a organizace konzulárních cvičení. V této souvislosti může být obzvláště důležité, aby se do takové místní konzulární spolupráce v rámci koordinace připravenosti a reakce na konzulární krize zapojily i konzulární úřady*** nezastoupených ***členských států. Tyto výměny by mohly probíhat v rámci stávajících místních struktur konzulární spolupráce spolu s výměnami mezi***	(8) ***Občané Unie by měli být považováni za nezastoupené ve třetí zemi, jestliže členský stát, jehož jsou státními příslušníky, nemá v dotyčné zemi velvyslanectví, konzulát ani honorárního konzula. Občané by rovněž měli být považování za nezastoupené, jestliže velvyslanectví, konzulát či honorární konzul ustavení na místě nejsou z jakéhokoli důvodu schopni poskytnout v daném případě ochranu, na niž by měla dotčená osoba jinak nárok v souladu s vnitrostátním právem či praxí. Velvyslanectví a konzuláty by se měly vzájemně informovat o veškerých mimořádných okolnostech, jež mohou mít dočasný dopad na jejich schopnost poskytovat konzulární ochranu. Rovněž je třeba zohlednit dostupnost a blízkost. Například občan, který žádá o konzulární ochranu nebo pomoc velvyslanectví či konzulát jiného členského státu, by neměl být odkazován na velvyslanectví, konzulát***

členskými státy při výkonu jejich pravomocí v jiných konzulárních nebo místních záležitostech.	***nebo honorárního konzula členského státu, jehož je státním příslušníkem, pokud z důvodu místních okolností nebo nedostatku prostředků nemůže bezpečně kontaktovat tyto orgány nebo být jimi kontaktován způsobem, který by mu umožnil získat konzulární ochranu. Pojem neexistence zastoupení by měl být vykládán tak,*** aby byla zajištěna účinnost práva nezastoupených ***občanů na ochranu velvyslanectvím či konzulátem jiného členského státu nediskriminačním způsobem, se zohledněním okolností každého konkrétního případu. Občané, kteří jsou státními příslušníky více než jednoho členského státu, by měli být považováni za nezastoupené, jestliže v dotyčné třetí zemi nemá zastoupení žádný členský stát, jehož jsou státními příslušníky***.

Or. en

Odůvodnění

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pozměňovací návrh 38
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 9

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(9) Připravenost na konzulární krize je základním požadavkem pro zajištění účinné reakce na konzulární krize. Členské státy by proto měly s podporou Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) zajistit, aby byla projednána a prováděna opatření konzulární připravenosti nezbytná pro	(9) Připravenost na konzulární krize je základním požadavkem pro zajištění účinné reakce na konzulární krize. Členské státy by proto měly s podporou Evropské služby pro vnější činnost (ESVČ) zajistit, aby byla projednána a prováděna opatření konzulární připravenosti nezbytná pro

ochranu nezastoupených občanů.	ochranu nezastoupených občanů***, a to nákladově efektivním způsobem***.

Or. fi

Pozměňovací návrh 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 10

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(10) Minulé krize poukázaly na význam plánování pro nepředvídané události a na užitečnost společných konzulárních rámců pro nepředvídané události ve třetích zemích, také známých jako „společné rámce EU pro připravenost na konzulární krize“, na nichž se podílejí diplomatické a konzulární úřady všech členských států, jakož i místní delegace Unie. Tyto rámce by měly být přizpůsobeny místním podmínkám a mohly by stanovit jasné rozdělení odpovědnosti mezi zastoupené a nezastoupené členské státy a delegaci Unie a zahrnovat soubor postupů a činností, které se mají provádět na místní úrovni v případě krize, jež vyžaduje konzulární ochranu nezastoupených občanů.	(10) Minulé krize poukázaly na význam plánování pro nepředvídané události a na užitečnost společných konzulárních rámců pro nepředvídané události ve třetích zemích, také známých jako „společné rámce EU pro připravenost na konzulární krize“, na nichž se podílejí diplomatické a konzulární úřady všech členských států, jakož i místní delegace Unie. Tyto rámce by měly být přizpůsobeny místním podmínkám a mohly by stanovit jasné rozdělení odpovědnosti mezi zastoupené a nezastoupené členské státy a delegaci Unie a zahrnovat soubor postupů a činností, které se mají provádět na místní úrovni v případě krize, jež vyžaduje konzulární ochranu nezastoupených občanů. ***Tyto rámce doplňují a nenahrazují vnitrostátní opatření v oblasti připravenosti a reakce na krize zavedená členskými státy.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh vyjasňuje vztah mezi koordinačními mechanismy na úrovni EU a vnitrostátními systémy připravenosti a zabraňuje zdvojování struktur.

Pozměňovací návrh 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 11

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(11) Účinnost stávajících opatření v oblasti koordinace stanovených ve směrnici (EU) 2015/637 by měla být posílena zavedením povinnosti vypracovávat společné konzulární rámce pro nepředvídané události, přičemž míra jejich podrobnosti se může lišit v závislosti na místních okolnostech. Za tímto účelem by měly být stanoveny nejdůležitější prvky těchto rámců. Mohou zahrnovat analýzu konzulární situace v dotčené třetí zemi, včetně přehledu velvyslanectví nebo konzulátů členských států, odhadu počtu a umístění nezastoupených občanů Unie a posouzení rizik nejpravděpodobnějších scénářů, opatření pro připravenost na konzulární krize, včetně komunikačních kanálů a příslušných kontaktů, jakož i opatření pro reakci na krize, včetně postupů sdílení informací a komunikace v rámci místní konzulární spolupráce a s občany Unie a příslušných ujednání o spolupráci. To by nemělo být chápáno tak, že se členským státům brání v tom, aby při výkonu svých pravomocí zahrnuly i jiné relevantní informace, například o zastoupených občanech. V krizových situacích často není z mnoha praktických důvodů možné jasně rozlišovat mezi nezastoupenými a zastoupenými občany.	(11) Účinnost stávajících opatření v oblasti koordinace stanovených ve směrnici (EU) 2015/637 by měla být posílena zavedením povinnosti vypracovávat společné konzulární rámce pro nepředvídané události, přičemž míra jejich podrobnosti se může lišit v závislosti na místních okolnostech. Za tímto účelem by měly být stanoveny nejdůležitější prvky těchto rámců. Mohou zahrnovat analýzu konzulární situace v dotčené třetí zemi, včetně přehledu velvyslanectví nebo konzulátů členských států, odhadu počtu a umístění nezastoupených občanů Unie a posouzení rizik nejpravděpodobnějších scénářů, opatření pro připravenost na konzulární krize, včetně komunikačních kanálů a příslušných kontaktů, jakož i opatření pro reakci na krize, včetně postupů sdílení informací a komunikace v rámci místní konzulární spolupráce a s občany Unie a příslušných ujednání o spolupráci. To by nemělo být chápáno tak, že se členským státům brání v tom, aby při výkonu svých pravomocí zahrnuly i jiné relevantní informace, například o zastoupených občanech. V krizových situacích často není z mnoha praktických důvodů možné jasně rozlišovat mezi nezastoupenými a zastoupenými občany. ***Obsah, úroveň podrobnosti a provozní ujednání těchto rámců musí být přiměřené místním podmínkám, zjištěným rizikům a úrovni zastoupení členského státu v dotčené třetí zemi.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh odráží zásadu proporcionality a pomáhá zabránit zbytečné administrativní zátěži v místech, kde jsou konzulární rizika omezená.

Pozměňovací návrh 41
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 11

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(11) Účinnost stávajících opatření v oblasti koordinace stanovených ve směrnici (EU) 2015/637 by měla být posílena zavedením povinnosti vypracovávat společné konzulární rámce pro nepředvídané události, přičemž míra jejich podrobnosti se může lišit v závislosti na místních okolnostech. Za tímto účelem by ***měly být stanoveny*** nejdůležitější prvky těchto rámců. Mohou zahrnovat analýzu konzulární situace v dotčené třetí zemi, včetně přehledu velvyslanectví nebo konzulátů členských států, odhadu počtu a umístění nezastoupených občanů Unie a posouzení rizik nejpravděpodobnějších scénářů, opatření pro připravenost na konzulární krize, včetně komunikačních kanálů a příslušných kontaktů, jakož i opatření pro reakci na krize, včetně postupů sdílení informací a komunikace v rámci místní konzulární spolupráce a s občany Unie a příslušných ujednání o spolupráci. To by nemělo být chápáno tak, že se členským státům brání v tom, aby při výkonu svých pravomocí zahrnuly i jiné relevantní informace, například o zastoupených občanech. V krizových situacích často není z mnoha praktických důvodů možné jasně rozlišovat mezi nezastoupenými a zastoupenými občany.	(11) Účinnost stávajících opatření v oblasti koordinace stanovených ve směrnici (EU) 2015/637 by měla být posílena zavedením povinnosti vypracovávat společné konzulární rámce pro nepředvídané události, přičemž míra jejich podrobnosti se může lišit v závislosti na místních okolnostech. Za tímto účelem by nejdůležitější prvky těchto rámců ***měly být stanoveny na základě potřeb každého členského státu***. Mohou zahrnovat analýzu konzulární situace v dotčené třetí zemi, včetně přehledu velvyslanectví nebo konzulátů členských států, odhadu počtu a umístění nezastoupených občanů Unie a posouzení rizik nejpravděpodobnějších scénářů, opatření pro připravenost na konzulární krize, včetně komunikačních kanálů a příslušných kontaktů, jakož i opatření pro reakci na krize, včetně postupů sdílení informací a komunikace v rámci místní konzulární spolupráce a s občany Unie a příslušných ujednání o spolupráci. To by nemělo být chápáno tak, že se členským státům brání v tom, aby při výkonu svých pravomocí zahrnuly i jiné relevantní informace, například o zastoupených občanech. V krizových situacích často není z mnoha praktických důvodů možné jasně rozlišovat mezi nezastoupenými a zastoupenými občany.

Or. fi

Pozměňovací návrh 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*

(12) V rámci místní konzulární spolupráce by měly být společné konzulární rámce pro nepředvídané události pravidelně přezkoumávány a v případě potřeby aktualizovány, zejména na základě zjištění konzulárních cvičení. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by rovněž mohly obsahovat zvláštní ujednání týkající se úloh členských států, jako je rozhodnutí skupiny členských států posílit vzájemnou spolupráci pro účely připravenosti na krize nebo reakce na ně s cílem zajistit účinnou koordinaci konzulární pomoci. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by zároveň ***neměly být chápány tak, že nahrazují*** stávající vnitrostátní krizové plány členských států nebo že je jimi dotčena odpovědnost členských států za poskytování konzulární pomoci jejich vlastním státním příslušníkům.	(12) V rámci místní konzulární spolupráce by měly být společné konzulární rámce pro nepředvídané události pravidelně přezkoumávány a v případě potřeby aktualizovány, zejména na základě zjištění konzulárních cvičení***. Aby se zabránilo zbytečné administrativní zátěži, mělo by být vytvoření a aktualizace těchto rámců úměrné konkrétní úrovni rizika dotčené třetí země***. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by rovněž mohly obsahovat zvláštní ujednání týkající se úloh členských států, jako je rozhodnutí skupiny členských států posílit vzájemnou spolupráci pro účely připravenosti na krize nebo reakce na ně s cílem zajistit účinnou koordinaci konzulární pomoci. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by zároveň ***měly striktně doplňovat*** stávající vnitrostátní krizové plány členských států ***a neměly by být chápány tak, že je nahrazují nebo do nich zasahují*** nebo že je jimi dotčena ***svrchovaná*** odpovědnost členských států za poskytování konzulární pomoci jejich vlastním státním příslušníkům.
	Or. en

Pozměňovací návrh 43
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(12) V rámci místní konzulární spolupráce by měly být společné konzulární rámce pro nepředvídané události pravidelně přezkoumávány a v případě potřeby aktualizovány, zejména na základě zjištění konzulárních cvičení. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by rovněž mohly obsahovat zvláštní ujednání týkající se úloh členských států, jako je rozhodnutí skupiny	(12) V rámci místní konzulární spolupráce by měly být společné konzulární rámce pro nepředvídané události pravidelně přezkoumávány a v případě potřeby aktualizovány, zejména na základě zjištění konzulárních cvičení. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by rovněž mohly obsahovat zvláštní ujednání týkající se úloh členských států, jako je rozhodnutí skupiny

členských států posílit vzájemnou spolupráci pro účely připravenosti na krize nebo reakce na ně s cílem zajistit účinnou koordinaci konzulární pomoci. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by zároveň neměly ***být chápány tak, že nahrazují*** stávající vnitrostátní krizové plány členských států ***nebo že je jimi*** dotčena odpovědnost členských států za poskytování konzulární pomoci jejich vlastním státním příslušníkům.

členských států posílit vzájemnou spolupráci pro účely připravenosti na krize nebo reakce na ně s cílem zajistit účinnou koordinaci konzulární pomoci. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události by zároveň neměly ***nahrazovat*** stávající vnitrostátní krizové plány členských států ***a ani by jimi neměla být*** dotčena odpovědnost členských států za poskytování konzulární pomoci jejich vlastním státním příslušníkům.

Or. fi

Pozměňovací návrh 44
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 13

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(13) Doporučení ohledně cestování, tj. informace vydávané členskými státy o relativní bezpečnosti cestování do konkrétních třetích zemí, umožňuje cestujícím učinit informované rozhodnutí o konkrétní cestovní destinaci, včetně třetích zemí, v nichž členský stát, jehož jsou státními příslušníky, není zastoupen. Vydávání doporučení ohledně cestování je sice v pravomoci členských států, je však užitečné, aby si v této oblasti vyměňovaly informace, zejména v kontextu krizových situací, s cílem zlepšit informace poskytované nezastoupených občanům. Za tímto účelem by ESVČ měla podporovat výměnu takových informací mezi členskými státy, zejména prostřednictvím svých zabezpečených internetových stránek (Consular OnLine neboli „CoOL“). Tyto výměny by mohly být založeny na společné struktuře úrovní rizika uvedených v doporučeních ohledně cestování.	(13) Doporučení ohledně cestování, tj. informace vydávané členskými státy o relativní bezpečnosti cestování do konkrétních třetích zemí, umožňuje cestujícím učinit informované rozhodnutí o konkrétní cestovní destinaci, včetně třetích zemí, v nichž členský stát, jehož jsou státními příslušníky, není zastoupen. Vydávání doporučení ohledně cestování je sice v pravomoci členských států, je však užitečné, aby si v této oblasti vyměňovaly informace, zejména v kontextu krizových situací, s cílem zlepšit informace poskytované nezastoupených občanům. Za tímto účelem by ESVČ měla podporovat výměnu takových informací mezi členskými státy, zejména prostřednictvím svých zabezpečených internetových stránek (Consular OnLine neboli „CoOL“). Tyto výměny by mohly být založeny na společné struktuře úrovní rizika uvedených v doporučeních ohledně cestování***, přičemž by měl být zohledněn přístup každého členského státu***.

Or. fi

Pozměňovací návrh 45
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 14

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(14) Pro zajištění účinné reakce na krizi je nezbytná efektivní koordinace. Při zajišťování takové koordinace by ***měly být*** členské státy ***vždy, kdy je to užitečné,*** podporovány Střediskem ESVČ pro reakci na krize a Střediskem Komise pro koordinaci odezvy na mimořádné události. Koordinovaná reakce Unie na krize je obzvláště důležitá, aby se zajistilo, že dostupná podpora bude poskytována efektivně a že budou co nejlépe využity dostupné evakuační kapacity. Z tohoto důvodu by měly být včas sdíleny informace o dostupných evakuačních kapacitách, pokud tomu nebrání bezpečnostní omezení. Sdílením těchto informací by neměla být dotčena pravomoc členských států rozhodnout, zda zorganizují evakuaci a repatriaci, či nikoli.	(14) Pro zajištění účinné reakce na krizi je nezbytná efektivní koordinace. Při zajišťování takové koordinace by členské státy ***měly být v případě potřeby*** podporovány Střediskem ESVČ pro reakci na krize a Střediskem Komise pro koordinaci odezvy na mimořádné události. Koordinovaná reakce Unie na krize je obzvláště důležitá, aby se zajistilo, že dostupná podpora bude poskytována efektivně a že budou co nejlépe využity dostupné evakuační kapacity. Z tohoto důvodu by měly být včas sdíleny informace o dostupných evakuačních kapacitách, pokud tomu nebrání bezpečnostní omezení. Sdílením těchto informací by neměla být dotčena pravomoc členských států rozhodnout, zda zorganizují evakuaci a repatriaci, či nikoli.

Or. fi

Pozměňovací návrh 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 16

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(16) Společné konzulární týmy by měly být založeny na zásadách ***dobrovolné účasti,*** solidarity se zastoupenými členskými státy, rovnosti, pokud jde o rozhodování o vnitřních pracovních strukturách, jednoduchosti, pokud jde o složení týmů, sdílení nákladů – kdy každý členský stát, orgán nebo instituce Unie	(16) Společné konzulární týmy by měly být založeny na zásadách solidarity se zastoupenými členskými státy, rovnosti, pokud jde o rozhodování o vnitřních pracovních strukturách, jednoduchosti, pokud jde o složení týmů, sdílení nákladů – kdy každý členský stát, orgán nebo instituce Unie hradí své vlastní provozní

hradí své vlastní provozní náklady –, flexibility, viditelnosti koordinované reakce Unie a otevřenosti vůči příslušným třetím zemím. Tyto zásady a témata, jako je odborná příprava, přípravné činnosti pro vyslání, samotné vyslání, následné postupy, logistika a finanční otázky, by mohly být dále rozpracovány v nezávazných pokynech. Společnými konzulárními týmy by neměly být dotčeny konzulární operace vedené členskými státy a jejich pravomoc vysílat národní konzulární týmy.

náklady –, flexibility, viditelnosti koordinované reakce Unie a otevřenosti vůči příslušným třetím zemím. Tyto zásady a témata, jako je odborná příprava, přípravné činnosti pro vyslání, samotné vyslání, následné postupy, logistika a finanční otázky, by mohly být dále rozpracovány v nezávazných pokynech. Společnými konzulárními týmy by neměly být dotčeny konzulární operace vedené členskými státy a jejich pravomoc vysílat národní konzulární týmy.

Or. en

Pozměňovací návrh 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(18) V zájmu podpory občanů Unie v nouzi je důležité poskytnout jim spolehlivé informace o tom, jak využít konzulární pomoc ve třetích zemích. K naplnění tohoto cíle by měly přispět útvary Komise a ESVČ šířením relevantních informací, včetně informací, které mají poskytovat členské státy o svých konzulárních sítích.	(18) V zájmu podpory občanů Unie v nouzi je důležité poskytnout jim spolehlivé informace o tom, jak využít konzulární pomoc ve třetích zemích. K naplnění tohoto cíle by měly přispět útvary Komise a ESVČ šířením relevantních informací, včetně informací, které mají poskytovat členské státy o svých konzulárních sítích. ***Aby se však zabránilo nepřiměřené administrativní zátěži pro členské státy, měly by být povinnosti členských států podávat zprávy omezeny na nejvýše jednou ročně.***

Or. en

Pozměňovací návrh 48
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 19

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(19) Členské státy by měly přijmout vhodná opatření, která by dále přispěla ke zvýšení povědomí občanů Unie o jejich právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. c) Smlouvy o fungování EU, a to i s ohledem na specifické potřeby osob se zdravotním postižením. To by mohlo zahrnovat například uvádění znění článku 23 Smlouvy o fungování EU v cestovních pasech vydávaných členskými státy, jak již bylo doporučeno v doporučení Komise K(2007) 5841[3], zahrnutí relevantních informací do doporučení ohledně cestování a kampaní týkajících se konzulární pomoci nebo nabádání poskytovatelů služeb přepravy cestujících a dopravních uzlů nabízejících cesty do třetích zemí, aby vkládali relevantní informace do informačních materiálů poskytovaných zákazníkům.	(19) Členské státy by měly přijmout vhodná opatření, která by dále přispěla ke zvýšení povědomí občanů Unie o jejich právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. c) Smlouvy o fungování EU, a to i s ohledem na specifické potřeby osob se zdravotním postižením***, nezletilých osob bez doprovodu, těhotných žen, osob s omezenou schopností pohybu a orientace nebo osob ohrožených diskriminací z jakéhokoli důvodu, jako jsou důvody uvedené v článku 21 Listiny***. To by mohlo zahrnovat například uvádění znění článku 23 Smlouvy o fungování EU v cestovních pasech vydávaných členskými státy, jak již bylo doporučeno v doporučení Komise K(2007) 5841[3], zahrnutí relevantních informací do doporučení ohledně cestování a kampaní týkajících se konzulární pomoci nebo nabádání poskytovatelů služeb přepravy cestujících a dopravních uzlů nabízejících cesty do třetích zemí, aby vkládali relevantní informace do informačních materiálů poskytovaných zákazníkům.
[3] Doporučení Komise K(2007) 5841 ze dne 5. prosince 2007 o uvádění znění článku 20 Smlouvy o ES v cestovních pasech (Úř. věst. L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] Doporučení Komise K(2007) 5841 ze dne 5. prosince 2007 o uvádění znění článku 20 Smlouvy o ES v cestovních pasech (Úř. věst. L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Pozměňovací návrh 49
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 19

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(19) Členské státy by měly přijmout ***vhodná*** opatření, která ***by dále přispěla ke zvýšení*** povědomí občanů Unie o jejich	(19) Členské státy by měly přijmout opatření, která ***považují za vhodná, aby dále přispívaly ke zvyšování*** povědomí

právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungování EU, a to i s ohledem na specifické potřeby osob se zdravotním postižením. To by mohlo zahrnovat například uvádění znění článku 23 Smlouvy o fungování EU v cestovních pasech vydávaných členskými státy, jak již bylo doporučeno v doporučení Komise K(2007) 5841[3], zahrnutí relevantních informací do doporučení ohledně cestování a kampaní týkajících se konzulární pomoci nebo nabádání poskytovatelů služeb přepravy cestujících a dopravních uzlů nabízejících cesty do třetích zemí, aby vkládali relevantní informace do informačních materiálů poskytovaných zákazníkům.	občanů Unie o jejich právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungování EU, a to i s ohledem na specifické potřeby osob se zdravotním postižením. To by mohlo zahrnovat například uvádění znění článku 23 Smlouvy o fungování EU v cestovních pasech vydávaných členskými státy, jak již bylo doporučeno v doporučení Komise K(2007) 5841[3], zahrnutí relevantních informací do doporučení ohledně cestování a kampaní týkajících se konzulární pomoci nebo nabádání poskytovatelů služeb přepravy cestujících a dopravních uzlů nabízejících cesty do třetích zemí, aby vkládali relevantní informace do informačních materiálů poskytovaných zákazníkům.
[3] Doporučení Komise K(2007) 5841 ze dne 5. prosince 2007 o uvádění znění článku 20 Smlouvy o ES v cestovních pasech (Úř. věst. L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] Doporučení Komise K(2007) 5841 ze dne 5. prosince 2007 o uvádění znění článku 20 Smlouvy o ES v cestovních pasech (Úř. věst. L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).
	Or. fi

Pozměňovací návrh 50
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 19 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	(19a) Aniž jsou dotčeny jejich povinnosti podle místního práva, měla by velvyslanectví členských států zavést pohotovostní plány pro místní zaměstnance a jejich rodiny v mimořádných situacích. Tam, kde je to možné, by tyto úkoly měla koordinovat delegace EU přítomná v dané zemi.
	Or. en

Pozměňovací návrh 51
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(20) Finanční ustanovení směrnice (EU) 2015/637 by měla být upravena tak, aby se zjednodušila náhrada ***nákladů*** a aby bylo i nadále zajištěno sdílení finanční zátěže. Zejména by mělo být možné, aby nezastoupení občané mohli členskému státu poskytujícímu pomoc přímo uhradit náklady na konzulární ochranu, a to za stejných podmínek jako státní příslušníci členského státu poskytujícího ochranu, aby se předešlo administrativní zátěži vyplývající z požadování náhrady od členského státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem. Kromě toho by členské státy měly mít také možnost od účtování těchto nákladů upustit. Vzhledem k tomu, že v některých situacích nemusejí být nezastoupení občané při podání žádosti o pomoc schopni platbu uhradit, zejména pokud jim byla odcizena hotovost a prostředky pro přístup k financím, je nezbytné stanovit, že konzulární úřady členského státu poskytujícího pomoc od nich mohou požadovat, aby podepsali závazek k úhradě. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl být o případných nákladech na konzulární ochranu informován během konzultací, které probíhají před poskytnutím pomoci, ledaže to není možné z důvodu probíhající krizové situace.	(20) Finanční ustanovení směrnice (EU) 2015/637 by měla být upravena tak, aby se zjednodušila náhrada***, podpořila nákladová efektivnost*** a aby bylo i nadále zajištěno sdílení finanční zátěže***. Změny by měly být provedeny tak, aby nezvyšovaly administrativní zátěž delegací***. Zejména by mělo být možné, aby nezastoupení občané mohli členskému státu poskytujícímu pomoc přímo uhradit náklady na konzulární ochranu, a to za stejných podmínek jako státní příslušníci členského státu poskytujícího ochranu, aby se předešlo administrativní zátěži vyplývající z požadování náhrady od členského státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem. Kromě toho by členské státy měly mít také možnost od účtování těchto nákladů upustit. Vzhledem k tomu, že v některých situacích nemusejí být nezastoupení občané při podání žádosti o pomoc schopni platbu uhradit, zejména pokud jim byla odcizena hotovost a prostředky pro přístup k financím, je nezbytné stanovit, že konzulární úřady členského státu poskytujícího pomoc od nich mohou požadovat, aby podepsali závazek k úhradě. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl být o případných nákladech na konzulární ochranu informován během konzultací, které probíhají před poskytnutím pomoci, ledaže to není možné z důvodu probíhající krizové situace.

Or. fi

Pozměňovací návrh 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(21) V případech, kdy náklady dotčený občan neuhradil přímo při podání žádosti, by měl být členský stát poskytující pomoc oprávněn na základě podepsaného závazku k úhradě požádat o úhradu dlužných nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem. Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů. Členské státy by se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání reciprocních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci.	(21) V případech, kdy náklady dotčený občan neuhradil přímo při podání žádosti, by měl být členský stát poskytující pomoc oprávněn na základě podepsaného závazku k úhradě požádat o úhradu dlužných nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem. Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů. Členské státy by se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání reciprocních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci. ***Pro účely této směrnice se neobvykle vysokými náklady rozumí náklady přesahující objektivně odůvodněné a doložené úrovně výdajů stanovené v souladu s prováděcími opatřeními nebo dohodnutými postupy.***

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zvyšuje právní jistotu a zajišťuje jednotnější uplatňování ve všech členských státech.

Pozměňovací návrh 53
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(21) V případech, kdy náklady dotčený občan neuhradil přímo při podání žádosti, by měl být členský stát poskytující pomoc oprávněn na základě podepsaného závazku k úhradě požádat o úhradu dlužných nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem. Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů. Členské státy by se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání recipročních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci.	(21) V případech, kdy náklady dotčený občan neuhradil přímo při podání žádosti, by měl být členský stát poskytující pomoc oprávněn na základě podepsaného závazku k úhradě požádat o úhradu dlužných nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem. Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů. Členské státy by ***však měly mít možnost se mezi sebou dohodnout na lhůtách. Členské státy by*** se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání recipročních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci.

Or. fi

Pozměňovací návrh 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(21) ***V případech, kdy náklady dotčený občan neuhradil přímo při podání žádosti, by měl být členský stát poskytující pomoc***	(21) Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak

oprávněn na základě podepsaného závazku k úhradě požádat o úhradu dlužných nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem. Aby se předešlo žádostem o náhradu s velkou časovou prodlevou, měla by být poskytnuta přiměřená lhůta jak členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů. Členské státy by se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání recipročních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci.

členskému státu poskytujícímu pomoc pro podání žádosti, tak i členskému státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, pro náhradu nákladů***. Aby se zmírnila finanční a administrativní zátěž členského státu poskytujícího pomoc, měl by členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, uhradit náklady nejpozději do šesti měsíců. Po této úhradě by měl členský stát, jehož je občan státním příslušníkem, převzít výlučnou odpovědnost za vymáhání pohledávek od svého občana podle vnitrostátního práva***. Členské státy by se měly snažit podat žádost a nahradit náklady co nejdříve. Kromě toho by měly mít možnost se dohodnout na jiných ujednáních o náhradě, například na vyrovnání recipročních žádostí o náhradu, na alternativních harmonogramech úhrad nebo na tom, že členský stát poskytující pomoc bude případně požadovat náhradu později přímo od dotčeného občana, včetně toho, jakým způsobem bude dotčený občan o případných nákladech informován. Je-li to možné, měla by být taková ujednání uzavřena před poskytnutím pomoci.

Or. en

Pozměňovací návrh 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 22

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(22) Členské státy by měly delegacím Unie nahradit náklady na jejich podporu při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům, aby se zajistilo, že tato podpora bude z hlediska zdrojů neutrální, jak požaduje čl. 5 odst. 10 rozhodnutí 2010/427/EU. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl nahradit náklady delegací Unie související s podporou při	(22) Členské státy by měly delegacím Unie nahradit náklady na jejich podporu při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům, aby se zajistilo, že tato podpora bude z hlediska zdrojů neutrální, jak požaduje čl. 5 odst. 10 rozhodnutí 2010/427/EU. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl nahradit náklady delegací Unie související s podporou při

poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům v přiměřené lhůtě nepřesahující 12 měsíců ode dne podání žádosti, ledaže se s ESVČ dohodne na jiném ujednání o náhradě. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl být oprávněn požádat dotčeného nezastoupeného občana o náhradu těchto nákladů. Ve většině případů se neočekává, že by podpora poskytovaná delegacemi Unie vedla ke vzniku jiných nahraditelných nákladů, než jsou přímé náklady srovnatelné s náklady, které obvykle vznikají členským státům poskytujícím pomoc.	poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům v přiměřené lhůtě nepřesahující 12 měsíců ode dne podání žádosti, ledaže se s ESVČ dohodne na jiném ujednání o náhradě. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, by měl být oprávněn požádat dotčeného nezastoupeného občana o náhradu těchto nákladů. Ve většině případů se neočekává, že by podpora poskytovaná delegacemi Unie vedla ke vzniku jiných nahraditelných nákladů, než jsou přímé náklady srovnatelné s náklady, které obvykle vznikají členským státům poskytujícím pomoc. ***Pro úhradu jsou způsobilé pouze přímé, nezbytné, doložené a ověřitelné náklady, které přímo souvisí s podporou poskytovanou podle této směrnice.***

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh posiluje transparentnost, odpovědnost a řádné finanční řízení.

Pozměňovací návrh 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 24 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	(24a) Ačkoli členské státy mohou při výkonu své svrchované pravomoci poskytovat pomoc nebo evakuaci státním příslušníkům třetích zemí, včetně rodinných příslušníků občanů Unie nebo státních příslušníků třetích zemí oprávněně pobývajících v členském státě, neměly by náklady, povinnosti a koordinační zátěž spojené s touto pomocí spadat do povinných mechanismů náhrady a koordinace podle této směrnice.

Or. en

Pozměňovací návrh 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 24 a

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(24a) Zjednodušené postupy pro krizové situace by se měly vztahovat i na situace, kdy náklady související s podporou při poskytování konzulární ochrany nese delegace Unie.	(24a) Zjednodušené postupy pro krizové situace by se měly vztahovat i na situace, kdy náklady související s podporou při poskytování konzulární ochrany nese delegace Unie. ***Komise a ESVČ poskytnou členským státům dostatečné informace a podpůrnou dokumentaci k ověření povahy a výše nárokovatelných výdajů.***

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh umožňuje účinný finanční dohled ze strany členských států.

Pozměňovací návrh 58
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Bod odůvodnění 30

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(30) Pokud poskytování konzulární ochrany vyžaduje předávání osobních údajů občanů Unie třetím zemím nebo mezinárodním organizacím, jako je Organizace spojených národů, které spolupracují na opatřeních pro řešení krizí, mělo by být takové předávání v souladu s kapitolou V nařízení (EU) 2016/679 a kapitolou V nařízení (EU) 2018/1725.	(30) Pokud poskytování konzulární ochrany vyžaduje předávání osobních údajů občanů Unie třetím zemím nebo mezinárodním organizacím, jako je Organizace spojených národů, které spolupracují na opatřeních pro řešení krizí, mělo by být takové předávání v souladu s kapitolou V nařízení (EU) 2016/679 a kapitolou V nařízení (EU) 2018/1725***, zejména pokud jde o posouzení, zda třetí země poskytuje dostatečné záruky ochrany a právní záruky, které dostatečně chrání právo na soukromí a další základní práva***.

Or. en

Pozměňovací návrh 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod -1 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	-1a) V článku 6 se doplňuje nový odstavec, který zní:
	„2. Pro účely odstavce 1 členský stát poskytující pomoc při posuzování toho, zda je velvyslanectví nebo konzulát členského státu, jehož je občan státním příslušníkem, skutečně schopen v daném případě poskytnout konzulární ochranu, zohlední mimo jiné dostupnost a blízkost tohoto velvyslanectví nebo konzulátu pro dotčeného občana, zda tento občan může bezpečně dosáhnout tohoto velvyslanectví nebo konzulátu v přiměřené lhůtě, naléhavost a povahu požadované pomoci a zda by přesměrování občana na toto velvyslanectví nebo konzulát podstatně zpozdilo nebo jinak ohrozilo poskytování konzulární ochrany.“.
	V článku 6 se stávající znění označuje jako odstavec 1.

Or. en

Odůvodnění

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pozměňovací návrh 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh směrnice

Čl. 1 – odst. 1 – bod 1
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 7 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	1a. Osoby s přiznaným postavením uprchlíka a další osoby, které oprávněně pobývají v členském státě a jsou držiteli cestovního dokladu vydaného tímto členským státem, mají nárok požívat konzulární ochrany za stejných podmínek jako nezastoupení občané, pokud členský stát, v němž mají bydliště, nemá v příslušném státě diplomatické či konzulární zastoupení.

Or. en

Pozměňovací návrh 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 1
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 7 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	4a. Při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům členské státy zohlední meziodvětvový přístup ke specifickým potřebám zranitelných skupin a jednotlivců ohrožených diskriminací z jakéhokoli důvodu, jako jsou důvody uvedené v článku 21 Listiny a v judikatuře.

Or. en

Pozměňovací návrh 62
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 1
Směrnice (EU) 2015/637

Čl. 7 – odst. 4

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	4a. Při poskytování konzulární ochrany nezastoupeným občanům členské státy zohlední zvláštní potřeby zranitelných skupin a jednotlivců ohrožených diskriminací z důvodu příslušnosti ke dvěma či více skupinám na základě článku 21 Listiny a judikatury.

Or. en

Pozměňovací návrh 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 1 a (nový)
Směrnice 2015/637
Článek 4

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	1a) Pro účely této směrnice se „nezastoupeným občanem“ rozumí každý občan, který má státní příslušnost členského státu nebo oprávněně pobývá v členském státě a je držitelem cestovního dokladu vydaného tímto členským státem, který nemá ve třetí zemi zastoupení, jak je stanoveno v článku 6.

Or. en

Pozměňovací návrh 64
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 4
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 12 – odst. 2

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
2. ***Nedohodnou-li se konzulární***	2. Zasedáním předsedá zástupce

úřady členských států jinak, zasedáním předsedá zástupce delegace Unie ***v úzké spolupráci s členským státem, který vykonává rotující předsednictví Rady Unie, je-li zastoupen***. Není-li delegace Unie ***přítomna***, zasedáním předsedá zástupce členského státu.	***členského státu. Zástupce*** delegace Unie ***může vykonávat funkci předsedy pouze na výslovnou žádost a se souhlasem přítomných konzulárních úřadů členských států***. Není-li ***přítomna žádná*** delegace Unie ***nebo není-li takové dohody dosaženo***, zasedáním předsedá zástupce členského státu.

Or. en

Odůvodnění

V souladu se zásadou subsidiarity je konzulární ochrana sdílenou pravomocí, v níž Unie hraje podpůrnou úlohu (jak je definována v čl. 5 odst. 10 rozhodnutí 2010/427/EU ve spojení s článkem 35 Smlouvy o EU). Tím, že by zasedáním standardně předsedala delegace EU, by byla narušena svrchovanost a operační velení členských států. Standardní vedení musí zůstat v rukou členských států, přičemž delegace EU se této úlohy zhostí pouze v případě, že o to členské státy požádají.

Pozměňovací návrh 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 4
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13 – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. V rámci místní konzulární spolupráce uvedené v článku 12 ***a s cílem zajistit nezbytnou ochranu nezastoupených občanů Unie vypracují*** členské státy***, v příslušných případech za podpory ESVČ, společné*** konzulární ***rámce*** pro nepředvídané události.	1. V rámci místní konzulární spolupráce uvedené v článku 12 členské státy ***a ESVČ pro každou třetí zemi vypracují a schválí společný*** konzulární ***plán*** pro nepředvídané události. ***Společný konzulární plán pro nepředvídané události se aktualizuje, pokud to přítomné členské státy považují za nezbytně nutné, nebo alespoň každé tři roky. Tyto společné konzulární plány pro nepředvídané události doplňují vnitrostátní krizové a evakuační plány členských států, nenahrazují je ani do nich nezasahují.***

Or. en

Pozměňovací návrh 66
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 4
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13 – odst. 3

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Delegace Unie, pokud jsou přítomny a je to nezbytné k usnadnění ochrany nezastoupených občanů Unie, koordinují vypracování a aktualizaci společných konzulárních rámců pro nepředvídané události na základě příspěvků velvyslanectví nebo konzulátů členských států zastoupených v dané třetí zemi a konzulárních úřadů nezastoupených členských států. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události se zpřístupní všem členským státům, ESVČ a útvarům Komise.	Delegace Unie, pokud jsou přítomny a je to nezbytné k usnadnění ochrany nezastoupených občanů Unie, koordinují vypracování a aktualizaci společných konzulárních rámců pro nepředvídané události na základě příspěvků velvyslanectví nebo konzulátů členských států zastoupených v dané třetí zemi a konzulárních úřadů nezastoupených členských států. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události se zpřístupní všem členským státům, ESVČ***, Evropskému parlamentu*** a útvarům Komise.

Or. en

Pozměňovací návrh 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 4
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13 – odst. 3

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Delegace Unie, pokud jsou přítomny a je to nezbytné k usnadnění ochrany nezastoupených občanů Unie, koordinují vypracování a aktualizaci společných konzulárních rámců pro nepředvídané události na základě příspěvků velvyslanectví nebo konzulátů členských států zastoupených v dané třetí zemi a konzulárních úřadů nezastoupených členských států. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události se	Delegace Unie, pokud jsou přítomny a je to nezbytné k usnadnění ochrany nezastoupených občanů Unie, koordinují vypracování a aktualizaci společných konzulárních rámců pro nepředvídané události na základě příspěvků velvyslanectví nebo konzulátů členských států zastoupených v dané třetí zemi a konzulárních úřadů nezastoupených členských států. Společné konzulární rámce pro nepředvídané události se

zpřístupní všem členským státům, ESVČ a útvarům Komise.	zpřístupní všem členským státům, ***Parlamentu,*** ESVČ a útvarům Komise.

Or. en

Pozměňovací návrh 68
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 4
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13 – odst. 5

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	5a. Aniž jsou dotčeny jejich povinnosti podle místního práva, velvyslanectví členských států rovněž zavedou pohotovostní plány pro místní zaměstnance a jejich rodiny v mimořádných situacích. Tam, kde je to možné, by tyto úkoly měla koordinovat delegace EU přítomná v dané zemi.

Or. en

Pozměňovací návrh 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 5
pozměňující směrnici (EU) 2015/637
Článek 13a

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. Unie a členské státy v případě krize úzce spolupracují, aby zajistily účinnou pomoc nezastoupeným občanům Unie. ***Je-li to možné,*** vzájemně se včas informují o dostupných evakuačních kapacitách.	1. Unie a členské státy v případě krize úzce spolupracují, aby zajistily účinnou pomoc nezastoupeným občanům Unie. Vzájemně se včas informují o dostupných evakuačních kapacitách.

Or. en

Pozměňovací návrh 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 6
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13b – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Členské státy poskytnou na požádání Komisi a vysokému představiteli Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku tyto informace:	Členské státy poskytnou na požádání***, avšak ne častěji než jednou ročně,*** Komisi a vysokému představiteli Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku tyto informace:

Or. en

Odůvodnění

Aby se zabránilo postupnému rozšiřování pravomocí a ochránily se členské státy před příliš častými ad hoc administrativními požadavky ze strany Komise nebo ESVČ, musí být požadavek na podávání zpráv omezen. Poskytování aktualizací sítě jednou ročně zajišťuje správnou rovnováhu mezi operační připraveností a snížením byrokratické zátěže ministerstev zahraničních věcí v členských státech.

Pozměňovací návrh 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 6
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 13c – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy přijmou vhodná opatření k informování svých občanů o jejich právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungování EU**.**	1. Členské státy přijmou vhodná opatření k informování svých občanů o jejich právu stanoveném v čl. 20 odst. 2 písm. ***c)*** Smlouvy o fungování EU***, zejména tím, že:***
	a) zahrnou informace o právu na konzulární ochranu do cestovních doporučení a kampaní týkajících se konzulární ochrany;
	b) budou spolupracovat na informačních kampaních s poskytovateli služeb osobní dopravy a dopravními uzly nabízejícími

cestování do třetích zemí;

c) vytvoří digitální platformy, včetně mobilních aplikací, jejichž prostřednictvím mají občané EU kdykoli rychlý a snadný přístup k informacím o konzulární ochraně a kontaktním kanálům;

d) vytvoří automatické systémy oznamování, jako jsou systémy krátkých zpráv prostřednictvím telefonních sítí, s cílem poskytovat všem občanům EU kontextualizované informace o jejich právech a o tom, jak je uplatňovat po příjezdu do třetích zemí, jakož i varovné zprávy a doporučení v reálném čase v případě krize;

Kromě toho mohou členské státy převzít první větu článku 23 Smlouvy o fungování EU o cestovních pasech.

Or. en

Pozměňovací návrh 72
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 7
Směrnice 2015/673
Čl. 14 – odst. 3

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Členský stát poskytující pomoc může na základě podepsaného závazku k úhradě a do dvanácti měsíců ode dne podpisu požádat o úhradu nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem.	Členský stát poskytující pomoc může na základě podepsaného závazku k úhradě a do dvanácti měsíců ode dne podpisu požádat o úhradu nákladů členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem***, pokud se členské státy nedohodly na ujednání odchylujícím se od dvanáctiměsíční lhůty***.

Or. fi

Pozměňovací návrh 73
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 7
Směrnice 2015/673
Čl. 14 – odst. 3

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, nahradí tyto náklady na základě podepsaného závazku k úhradě, a to v přiměřené lhůtě, která nepřesáhne dvanáct měsíců ode dne žádosti o náhradu nákladů. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, může v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy požádat o náhradu těchto nákladů dotčeného nezastoupeného občana. Členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, a členský stát poskytující pomoc se mohou rovněž dohodnout na alternativních ujednáních o náhradě nákladů uvedených v odstavci 1.	Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, nahradí tyto náklady na základě podepsaného závazku k úhradě, a to v přiměřené lhůtě, která nepřesáhne dvanáct měsíců ode dne žádosti o náhradu nákladů***, nedohodnou-li se členské státy jinak***. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, může v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy požádat o náhradu těchto nákladů dotčeného nezastoupeného občana. Členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, a členský stát poskytující pomoc se mohou rovněž dohodnout na alternativních ujednáních o náhradě nákladů uvedených v odstavci 1.

Or. fi

Pozměňovací návrh 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 7
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 14 – odst. 3 – třetí pododstavec

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, nahradí tyto náklady na základě podepsaného závazku k úhradě, a to v přiměřené lhůtě, která nepřesáhne ***dvanáct*** měsíců ode dne žádosti o náhradu nákladů. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, může v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy požádat o náhradu těchto nákladů dotčeného nezastoupeného občana***. Členský stát, jehož je dotčená***	Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, nahradí tyto náklady na základě podepsaného závazku k úhradě, a to v přiměřené lhůtě, která nepřesáhne ***šest*** měsíců ode dne žádosti o náhradu nákladů. Členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, může v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy požádat o náhradu těchto nákladů dotčeného nezastoupeného občana ***a nese výlučnou odpovědnost za***

osoba státním příslušníkem, a členský stát poskytující pomoc se mohou rovněž dohodnout na alternativních ujednáních o náhradě nákladů uvedených v odstavci 1.	***jakékoli následné vymáhání pohledávek od svého občana***.

Or. en

Odůvodnění

Dvanáctiměsíční čekací doba nutí členský stát poskytující pomoc nést finanční zátěž občana jiného státu po celý rok. To značně odrazuje od poskytování konzulární ochrany. Zkrácení maximální doby úhrady na šest měsíců zajišťuje spravedlnost pro stát poskytující pomoc. Kromě toho výslovně přenáší břemeno vymáhání pohledávek zcela na domovský stát občana a chrání členský stát poskytující pomoc před přetrvávajícími správními spory.

Pozměňovací návrh 75
Sebastian Tynkkynen

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 7
Směrnice 2015/673
Čl. 14 – odst. 5

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Pokud z konzulární ochrany poskytnuté nezastoupenému občanovi v situacích uvedených v čl. 9 písm. a) až c) vyplynou diplomatickému či konzulárnímu úřadu nezvykle vysoké, avšak nezbytné a odůvodněné cestovní náklady, náklady na ubytování nebo náklady na překlad, informuje členský stát poskytující pomoc v rámci konzultace stanovené v čl. 10 odst. 2 o těchto případných nákladech členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, a může do dvanácti měsíců od poskytnutí pomoci požádat o náhradu těchto nákladů přímo členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem.	Pokud z konzulární ochrany poskytnuté nezastoupenému občanovi v situacích uvedených v čl. 9 písm. a) až c) vyplynou diplomatickému či konzulárnímu úřadu nezvykle vysoké, avšak nezbytné a odůvodněné cestovní náklady, náklady na ubytování nebo náklady na překlad, informuje členský stát poskytující pomoc v rámci konzultace stanovené v čl. 10 odst. 2 o těchto případných nákladech členský stát, jehož je nezastoupený občan státním příslušníkem, a může do dvanácti měsíců od poskytnutí pomoci požádat o náhradu těchto nákladů přímo členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem***, pokud se členské státy nedohodnou jinak***.

Or. fi

Pozměňovací návrh 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 7
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 15 – odst. 4a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	4a. Zjednodušené postupy finanční náhrady stanovené touto směrnicí, včetně postupů pro krizové situace, se vztahují výhradně na konzulární ochranu nezastoupených občanů Unie, kteří jsou státními příslušníky některého členského státu. Členský stát poskytující pomoc není oprávněn požádat jiný členský stát nebo rozpočet Unie podle této směrnice o náhradu za pomoc nebo evakuaci státních příslušníků třetích zemí, včetně těch, kteří oprávněně pobývají na území členského státu, nebo rodinných příslušníků občanů Unie, kteří nejsou státními příslušníky žádného členského státu.

Or. en

Odůvodnění

Aby se zabránilo rozšiřování finančních a koordinačních mechanismů Unie nad rámec jejich základu stanoveného Smlouvou (čl. 20 odst. 2 písm. c) a článek 23 SFEU), musí směrnice výslovně vyjasnit, že mechanismy náhrad stanovené EU se vztahují pouze na občany Unie. Ačkoli se členské státy mohou v rámci vnitrostátní politiky nebo dvoustranné dohody rozhodnout pomáhat státním příslušníkům třetích zemí (jako jsou rezidenti nebo rodinní příslušníci) nebo je evakuovat, náklady a koordinační zátěž pro občany třetích zemí musí zůstat přísně mimo oblast působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh 77
Ilaria Salis

Návrh směrnice
Čl. 1 – odst. 1 – bod 9
Směrnice (EU) 2015/637
Čl. 16a – odst. 7

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Pro účely této směrnice ***předávají*** příslušné orgány členských států osobní údaje třetí	Pro účely této směrnice ***mohou*** příslušné orgány členských států ***předávat*** osobní

zemi nebo mezinárodní organizaci pouze za účelem plnění úkolů uvedených v článcích 9, 10 a 13a a v souladu s kapitolou V nařízení (EU) 2016/679.	údaje třetí zemi***, pokud tato země poskytuje dostatečné záruky ochrany a právní záruky, které dostatečně chrání právo na soukromí a další základní práva,*** nebo mezinárodní organizaci pouze za účelem plnění úkolů uvedených v článcích 9, 10 a 13a a v souladu s kapitolou V nařízení (EU) 2016/679.

Or. en